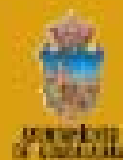




Terceras

# Veladas de Arte Sacro

GUADALAJARA del 11 al 14 de noviembre de 2010







Terceras

# Veladas de Arte Sacro



Isabel Nogueroles Vines

**LAS VELADAS DE ARTE SACRO** de nuestra ciudad alcanzan su tercera edición, en lo temporal, en lo artístico y, espero, en la afluencia de aficionados, que como en años pasados llenen los templos donde se realizarán los conciertos.

Para esta ocasión se han programado cuatro espectáculos, uno más que en las temporadas anteriores, de manera que desde el jueves 11 de noviembre, hasta el domingo 14, los aficionados a la música clásica tienen una cita; en mi opinión ineludible.

Para abrir la programación, nada menos que la integral de las Variaciones Goldberg, de Juan Sebastián Bach, posiblemente la obra fundamental, dentro de la historia de la música clásica, para piezas de teclado. La ejecución de esta pieza magistral correrá a cargo de Leopoldo Erice.

Los días centrales nos van a permitir contrastar las diferentes maneras de concebir la composición vocal desde el Trecento italiano a la polifonía sacra del siglo XX; El Grupo Tritonus y el Coro de Voces Graves de Madrid se encargarán de no defraudar a los aficionados.

Finalizaremos dando la bienvenida a la Orquesta Barroca de Sevilla y al contratenor Carlos Mena, que bajo la dirección de Andoni Mercero, se enfrentarán a la música sacra de Antonio Vivaldi y de Domenico Scarlatti.

Espero que el buen sabor de boca que, sin duda, nos dejarán estas terceras Veladas sea sólo un anticipo de las cuartas, para las que seguiremos trabajando con esfuerzo e ilusión desde la Concejalía de Cultura; con las inestimables colaboraciones del Obispado de Sigüenza-Guadalajara, sin cuyos espacios esta idea sería del todo imposible: Iglesia de Santiago, Iglesia de Santa María Micaela y, por dos veces, la Concatedral de Santa María, la Obra Social de Caja Madrid; y D. Ignacio Yepes, director de las Veladas, cuyo saber y capacidad de convicción permite mejorar cada año la programación.

Espero que la propuesta de este otoño les resulte atractiva y hagan un hueco en sus agendas para compartir con nosotros estos días, donde música y arquitectura se alían, dejando que el espíritu de cada uno busque la paz y el sosiego que las actividades de cada día no suelen permitirnos.

Muchas gracias a todos y disfruten de la música que con tanto cariño les hemos preparado.

Isabel Nogueroles  
Concejal Delegada de Cultura



Ignacio Yápez

Tenemos el placer de ofrecer la tercera edición de las Veladas de Arte Sacro de Guadalajara que nacieron, y siguen creciendo en su fecundidad y en su raigambre, gracias al impulso comprometido del Patronato de Cultura de Guadalajara, en la persona de su Concejala de Cultura y Turismo, Dña. Isabel Nogueroles, y de la acogida generosa del Obispado de Sigüenza-Guadalajara, desde nuestro obispo D. José Sánchez y el vicario general D. Eugenio Abad, hasta cada uno de los párrocos y sacerdotes de los templos que nos cobijan.

Es éste un festival que desea ser fiel a la dimensión espiritual del arte y que busca provocar una escucha siempre renovada, suscitando el asombro, inherente al arte religioso. Así, nos dejamos sorprender por las notas de Bach evocando el misterio de la Trinidad; o por las oraciones del siglo XIV insólitas en su ritmo y en su melodía; o por la polifonía sacra de nuestros días, sincera y profunda en su lenguaje; o por la piedad contenida en los oratorios barrocos que invocan a la Virgen y que hemos programado con un especial cariño con motivo del feliz reencontro este año con la Concatedral de Santa María.

Dos extremos de la música religiosa –por un lado los primeros atisbos de polifonía en el Trecento italiano y por otro las últimas creaciones de compositores de

nuestro tiempo– giran en torno al claro-oscuro del barroco. Son músicas muy distantes en el tiempo, muy distintas en la forma, que sin embargo parecen haberse conocido unas a otras, enriquecido unas con otras; y es que el mensaje que cruza los siglos es muy parecido: la gratitud, la alabanza, el perdón, la súplica, la confianza, tantos modos de dialogar los hombres con Dios, los creadores con su Creador.

Y todo ello, de la mano de unos intérpretes que, gracias a su profesionalidad y a su hondura, consiguen que quienes asisten a las Veladas ya no son espectadores sino contemplativos, ya no son meros oyentes de música religiosa sino también partícipes de esa búsqueda de la verdad revelada a través del arte.

Muchas gracias a todos.

Ignacio Yepes  
Director de las Veladas de Arte Sacro

Terceras

# Veladas de Arte Sacro

*Jueves 11 de noviembre Iglesia de Santiago 20'00 h.*

LEOPOLDO ERICE, piano

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Variaciones Goldberg (integral) Una mirada a la Santísima Trinidad

*Viernes 12 de noviembre Iglesia de Santa María Micaela 20'00 h.*

TRITONUS

Canto, flauta y vihuela de arco

Aurea flamigeri Música sacra del Trecento italiano

*Sábado 13 de noviembre Concatedral de Santa María 20'00 h.*

CORO DE VOCES GRAVES DE MADRID

Director: Juan Pablo de Juan

Polifonía sacra del siglo XX. Moteos de compositores contemporáneos de Europa y América

*Domingo 14 de noviembre Concatedral de Santa María 18'00 h.*

ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA

Concertino-director: Andoni Mercero

Contratenor: Carlos Mena

Antonio Vivaldi (1678-1741), Stabat Mater

Domenico Scarlatti (1685-1757), Salve Regina





**Jueves 11 Nov.**

*Iglesia de Santiago 20'00 h.*

**LEOPOLDO ERICE, piano**

**PROGRAMA**

*Johann Sebastian BACH (1685-1750)*

Variaciones Goldberg BWV 988 (integral)

*Una mirada a la Santísima Trinidad*

Aria

Variación 1 - Variación 2 - Variación 3 (Canone all' Unisono)

Variación 4 - Variación 5 - Variación 6 (Canone alla Seconda)

Variación 7 - Variación 8 - Variación 9 (Canone alla Terza)

Variación 10 (Fughetta) - Variación 11- Variación 12 (Canone alla Quarta)

Variación 13 - Variación 14 - Variación 15 (Canone alla Quinta: Andante)

Variación 16 (Ouverture) - Variación 17 - Variación 18 (Canone alla Sesta)

Variación 19 - Variación 20 - Variación 21 (Canone alla Settima)

Variación 22 (Alla breve) - Variación 23 - Variación 24 (Canone all' Ottava)

Variación 25 - Variación 26 - Variación 27 (Canone alla Nona)

Variación 28 - Variación 29 - Variación 30 (Quodlibet)

Aria da capo

# Jueves 11 Nov.

## NOTAS AL PROGRAMA

### LAS VARIACIONES GOLDBERG, BWV 988, DE JOHANN SEBASTIAN BACH: UNA MIRADA A LA TRINIDAD

Qué decisión tan acertada la del autor José Luis Cortés al incluir un apartado dedicado al gran Bach en su *Historia de la Iglesia*, aún inédita. Escribe: "Una historia de la Iglesia no estaría completa sin Juan Sebastián Bach (1685-1750), gran teólogo del pentagrama y revelador de las entrañas de Dios. Si Tomás de Aquino abrió nuestro cerebro y Agustín nuestro corazón (hasta que descansa en Él), Bach nos enseñó que la frecuencia de Dios es la hermosura, y que nuestra sensibilidad es capaz de sincronizarla." Bach, compositor con una profunda fe cristiana, tuvo dos fuentes de trabajo durante su vida: la Iglesia y la Corte. Las obras que Bach escribió para la Iglesia, entre las que destacan la Misa en si menor, las Pasiones, el Oratorio de Navidad, el Magnificat y decenas de cantatas, tienen un carácter claramente religioso. Pero en las composiciones que Bach creó para la Corte este carácter está asimismo presente, de una forma más escondida aunque no por ello menos intensa.

Las *Variaciones Goldberg*, escritas en 1741, son un impresionante monumento musical a la Santísima Trinidad, con un guiño a la figura de la Virgen María. ¿De qué instrumentos se sirve Bach para comunicarnos este carácter religioso en las *Goldberg*? Uno podría llenar libros contestando a esta pregunta. Mas como tenemos un espacio limitado para estas notas al programa, nos centraremos en el uso de los números como vehículos que transmiten, de una forma implícita, un importante mensaje a la persona que escucha esta obra. La simbología numérica —el uso de los números como medio de transmisión de mensajes— ha sido empleada a lo largo de la historia en numerosas ocasiones no sólo por artistas, sino también por figuras de otras muchas especialidades. Al estudiar las *Goldberg*, descubrimos que hay una serie de números que está muy presente a lo largo de la obra. Al principio uno duda de estas "coincidencias" numéricas, pero como éstas se siguen repitiendo a lo largo de toda la obra, uno se da cuenta de que Bach no dejó ningún detalle sin cuidar y que todo está perfectamente calculado.

Las *Goldberg* son un grupo de treinta y una obras distintas: un Aria y treinta variaciones, además del Aria inicial que se repite al final de la obra (*Aria da capo*). El número treinta y uno (un 3 seguido de un 1) es un símbolo que rinde homenaje al misterio de la Santísima Trinidad, dogma central de la fe cristiana que afirma que tres personas distintas —Padre, Hijo y Espíritu Santo— existen en un ser único —Dios—.

Las treinta variaciones están agrupadas en diez grupos de 3 variaciones, cada uno de los cuales contiene una danza, un canon y una obra virtuosística, que evocan respectivamente al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Las danzas son el movimiento, las danzas de la Creación del Padre, quien dota a todas las cosas creadas de movimiento. También representan la alabanza al Padre:

"Alabadle con tambores y danzas" (Salmo 150).

El canon musical es una forma musical que tiene varias voces, varios personajes musicales. Está basado en la imitación: una voz canta un tema y un poco después le sigue otra voz cantando el mismo tema, pero con un color distinto. Si la segunda voz canta el tema con las mismas notas que la primera voz se dice que el canon es "al unísono". Si esta segunda voz empieza por ejemplo a distancia de un intervalo de cuarta (la distancia entre un re y un sol) por encima de la voz inicial, se dice que el canon es "a la cuarta". El primer canon que Bach escribe en las *Goldberg* es un canon al unísono; el segundo canon es a la segunda, y así sucesivamente hasta el noveno canon, a la novena. La voz principal es la voz de Jesús que nos invita continuamente a seguirle: "Tú sígueme", "Venid a mí los que estáis cansados y agobiados", "el que no coja su cruz y me siga..." o "Yo soy el Camino". Cada cual sigue a Jesús a la distancia que puede o a la que le toca, algunos al unísono, otros a la segunda, a la tercera... a la octava, o más allá. Pero Él marca el tema y nosotros seguimos las huellas de ese tema.

Las obras virtuosísticas representan las complejidades de la vida y sus dificultades. El Espíritu Santo envía sus dones de inteligencia, de sabiduría y de entendimiento para afrontar estos retos, para descubrir la belleza en lo difícil; el Espíritu es el que te da la fuerza, la seguridad, la confianza, el que te hace comprender lo complejo y vivirlo con sencillez.

En el décimo grupo de variaciones, donde deberíamos encontrar un canon a la décima, Bach decide sustituir el canon por una variación distinta para que el número de cánones a lo largo de las *Goldberg* no sea diez sino nueve, es decir tres multiplicado por sí mismo: una exaltación de la Santísima Trinidad. Lo que Bach escribe en lugar del décimo canon es un *Quodlibet*, obra que combina libremente melodías populares y que la familia Bach usaba con gran alegría en sus reuniones familiares. El *Quodlibet* celebra con júbilo la ascensión musical de los cánones y la llegada victoriosa a la cima en el noveno.

La tonalidad principal de las *Variaciones Goldberg* es Sol mayor. Todas las variaciones están en esa tonalidad, con la excepción de unas pocas. El lector no se sorprenderá de que el número de variaciones en menor sea 3. Curiosamente, la primera variación en menor, llena de ternura, es la número 15, dedicada a la figura de la Virgen. De nuevo, Bach escoge este emplazamiento con sumo cuidado. La variación 15 es un canon a la quinta. Y 15 también es 3 por 5. El número 5 se ha empleado a lo largo de la historia como símbolo que representa a la Virgen María (cinco son los Misterios del Rosario, por ejemplo). Bach rinde homenaje a María, la Madre de Dios, con esta variación quince, que es el resultado de multiplicar el número de María por el de la Santísima Trinidad.

A lo largo de esta bellísima obra, Bach acerca lo divino y lo humano, e invita tanto al intérprete como al que escucha a reflexionar y meditar profundamente sobre estos misterios.

## Jueves 11 Nov.

LEOPOLDO ERICE, piano



Nace en Madrid en 1977.

Comienza sus estudios musicales a los seis años con José Ramón Martínez Reyero. Más tarde ingresa en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid donde estudia con Joaquín Soriano, Beata Monstavičius y Luis Rego. Termina la carrera de piano con el Premio de Honor en Música de Cámara. Posteriormente recibe lecciones de Vitalij Margulis en Los Ángeles (EE.UU.) y de Rian de Waal en Holanda, y se gradúa en el Real Conservatorio de La Haya. Como becario del prestigioso programa de becas de la Fundación "La Caixa" realiza un "Artist Diploma" y un Master especializado en Piano en la Universidad de Indiana en Bloomington (EE.UU.) con los profesores Leonard Hokanson, Emile Naoumoff y Menahem Pressler. En 2006 el Middlebury College de Vermont (EE.UU.) le ofrece el puesto de Vocal Coach en los cursos de verano de Lied y Repertorio para voz y piano en idioma alemán. En 2008 recibe su Doctorado en Piano por la State University of New York at Stony Brook, (EE.UU.) bajo la dirección de Christina Dahl.

Ha participado en las clases magistrales de Alicia de Larocha, Joaquín Achúcarro, Evgueny Moguilevsky, Aldona Dvarionaitė, Jeff Cohen, Håkan Hagegård, Janos Starker, Colin Carr, Miriam Fried, Edward Auer, John Wustman, Julie Kauffman, Roger Vignoles y Norman Shetler.

Desde el principio de su carrera musical ha dado una gran importancia a la música de cámara instrumental y vocal, trabajando un gran repertorio dentro de estas especialidades. En abril de 2000 se le concede por unanimidad del jurado el premio al mejor pianista del Concurso Internacional de Canto Acabado Fernández de la Fundación Guerrero y en 2004 queda seleccionado como semifinalista en el prestigioso Hugo Wolf Internationaler Wettbewerb für Liedkunst en Stuttgart (Alemania). Asimismo ha sido premiado en los concursos nacionales Infanta Cristina, Gregorio Baudot, Royale y Ciudad de Albacete; y ha ganado las becas de la Fundación Artistas Intérpretes y Ejecutantes y Juventudes Musicales de Madrid.

Ha grabado tres discos compactos de música religiosa bajo la dirección del maestro Ignacio Yepes, y un cuarto disco con música española y latinoamericana patrocinado por el Ministerio de Cultura de España, así como para los programas "Producción Propia" y "Jóvenes Intérpretes" de Radio Clásica, Radio Nacional de España.

Ofrece numerosos conciertos y recitales con gran éxito de crítica y público en Europa, las dos Américas, África y Asia, entre los que destacan sus actuaciones en el Auditorio Nacional de Música (Madrid), en el Auditorio de Zaragoza, y en el Palacio de la Almudaina (Mallorca) junto a la Orquesta Sinfónica de RTVE.

Ha sido invitado a ofrecer clases magistrales en el Conservatorio Nacional de Panamá y durante cuatro años ha sido profesor asistente de piano en la Indiana University y en la State University of New York at Stony Brook. Ha sido profesor de piano y música de cámara en la Middle Tennessee State University (EE.UU.). En la actualidad es profesor de música en la Universidad Americana de Sharjah (Emiratos Árabes).

Es fundador y director del Festival Internacional de Música Clásica de Ribadeo.

## Viernes 12 Nov.

Iglesia de Santa María Micaela 20:00 h.

### TRITONUS

Patricia Paz	canto
Fernando Paz	flauta
Leonardo Luckert	viuela de arco
José Manuel Navarro	viuela de arco

### PROGRAMA

#### *Aurea flamigeri*

*Música sacra del Trecento italiano*

<i>Kyrie</i> [" <i>Cunctipotens Genitor Deus</i> "]	anónimo Codex Faenza (s. XIV)
<i>Gloria</i> [Trento 87]	Johannes Ciconia (ca.1370-1411)
<i>Gloria</i> [" <i>Cunctipotens Genitor Deus</i> "]	anónimo Codex Faenza (s. XIV)
<i>Et in terra - Spiritus et alme</i> [Sanglillo]	Nicolaus Zacharie (s. XIV) anónimo Codex Faenza (s. XIV)
<i>Doctorum principem - Melodia suavissima</i> (motete) [ <i>Ave Maris Stella</i> ]	Johannes Ciconia (ca.1370-1411) anónimo Codex Faenza (s. XIV)
<i>Aurea Flamigeri</i>	Antonius Romanus (s. XIV)
<i>Benedicamus Domino</i>	anónimo Codex Faenza (s. XIV)
<i>Sumite Karissimi</i>	Magister Zacharias (s. XIV)
<i>Credo</i> [Trento 87]	Johannes Ciconia (ca.1370-1411)

## Viernes 12 Nov.

### NOTAS AL PROGRAMA

Trio nus presenta la recreación de un fragmento de una hipotética misa del Trecento italiano cuyas partes han sido tomadas de obras anónimas del *Codex Faenza* y de conocidos compositores de la época. El hecho de que la mayoría de las composiciones seculares de entonces se presentara en pares (por ejemplo *Gloria-Credo*), motivó la posibilidad de completar la liturgia con fragmentos de autores diversos.

El *Codex Faenza* es un códice que posiblemente proviene del centro o norte de Italia compuesto por 98 folios de pergamino que contienen la colección de música para teclado más antigua de la que disponemos y que actualmente se conserva en la Biblioteca Comunale de Faenza, localidad cercana a Rávena.

El repertorio inicial del manuscrito contenía 50 piezas instrumentales que consistían en arreglos para tecla de piezas vocales italianas y francesas de finales del siglo XIV de compositores como Francesco Landini, Guillaume de Machaut o Jacopo da Bologna, así como de otros compositores anónimos. En algunos casos, la versión original vocal se ha perdido y sólo nos queda la versión para teclado. Si bien la mayoría de las piezas de este manuscrito son profanas, también contiene algunas piezas religiosas, entre las cuales se encuentran la *Missa Concupiscens Genitor*, *Sungillo*, *Ave Maria Stella* y *Benedicamus Domino*, todas ellas anónimas.

Johannes Ciconia pasó gran parte de su existencia entre Arignon, al servicio de Alérore de Comminges y posteriormente del Cardenal Albornoz, y el norte de Italia. En sus obras se pueden distinguir elementos del Ars Nova Francés y del Estilo Italiano, al igual que las complejidades del Ars Subtilior. A finales del siglo XIV, Ciconia se instala en Padua bajo la protección del Archipreste Francesco Zabarella, a quien dedica el motete *Doctorum principum-Melodia suavissima*. Sus composiciones para la liturgia se presentan en pares de "Gloria-Credo" conectados de distintas maneras. El *Gloria -Credo (Tenzo 87)* presenta elementos compositivos típicos del lenguaje musical de la época (Hoquetus). Las tres voces colaboran en unificar la estructura global con la alternancia y repetición de los motivos principales.

Los únicos datos seguros sobre Antonius Romanus son que fue cantor en San Marcos de Venecia. Su obra *Aurea Flamigeri* fue escrita en honor de Gianfrancesco Gonzaga durante la etapa en que prestaba servicios en San Marcos.

También en aquella época de finales del SXIV, se empezó a oír en Italia un nombre como autor de diversas composiciones: Zacharias, Zachara o Zacharie, y que podría asociarse a dos e incluso a tres compositores. Uno de ellos, pudo haber sido Antonio Zachara de Teramo del que se tiene muy pocas referencias, otro Nicolaus o Magister Zacharias (podrían haber sido la misma persona), cantor del Papa en Santa María del Fiore de Florencia y autor de música sacra (*Et in terra-Spiritus et alme*), de motetes y de la complejísima balada latina *Surrexit Karissimè* (Manuscritos de Acosta) cuyo texto es un acróstico que forma la palabra "Recomendationem", probablemente escrita como autorrecomendación para optar a algún cargo de relevancia.

## TEXTOS

**Johannes Qconja (ca.1320-1411).- Gloria (Tracto 87)**

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bone voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus. Rex celsis. Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe. Domine Deus. Agnus Dei. Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

**Nicolaus Zacharia (s. XV).- Et in terra - Spiritus et Alma**

Et in terra pax hominibus bone voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus. Rex celsis. Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe. Spiritus et Alma orphanorum famulice

Domine Deus. Agnus Dei. Filius Patris. Primogenitus Mariæ Virginis Matris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Ad Mariæ Gloriam.

Qui sedes ad dexteram patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Mariam Sanctificans.

Tu solus Dominus, Mariam Gubernans.

Tu solus Altissimus, Mariam Coronans

Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

**Johannes Qconja (ca.1320-1411).- Doctorum principem - Melodia arvensis**

Doctorum principem super ethera / neocanic virtutum digna merita  
ergo vive voci datur opere / promat merita fervoribus concita

O Franciscus Zabarelle, gloria / doctor honore et lumen Patavorum

vive filix de tanta victoria / pro te vivat fama Patavorum

O Franciscus Zabarelle, pascuis / Petasid pastoribus armenicorum

quibus pascari oves grata secula / te pro munere neocanic laborum

Melodia suavis alma caritatis / tangat voces melliflue sidens

concordie carmen linam serenitas / resonet per chorus pulsa cithara

O Franciscus Zabarelle, precor / imo veni pasci mi publice

illos ad se vocat seruum conditor / qui fortune miserentur lubrico

O Franciscus Zabarelle, causas / speculantis omnium creatorum

tuas pascari respiciunt manus / per omnia secula seculorum

**Antonius Romanus (s. XV).- Aurea Flamigeri**

Aurea Flamigeri iam exorta sydere incurrantur poli fama tua incerta,  
principi mirifici Johannes Franciscus, quem clara prosepia prelastrat Conaga.

O filix Mariæ que tanto nitens lumine, ex cuius rutilante corpore manant illa sublimis paradisi flumina, primum iudice  
que super insensida te tollit Flamigeri ethera, alterum prudens omnia insenti syderis que candore mito tranat lumina,  
vicit in hec infima quodcumque terribile fortitudo tua.

O decus nobile triumphantis militis quod exornat divifica sibi innata modestia, iam iam arctata summa spe rapuit quod  
terre orbem devictis mira virtutibus, in tuis laudibus nunc occupas releva, bonos dilige, et que oves clementia tibi  
perdidit, tecum sero in eterna palatia.

**Johannes Qconja (ca.1320-1411).- Sumite Karissimi**

Sumite karissimi, capud de REmulo, patris,  
ceterisque, musici, idem de COntula, fratre.

Et de IuMENto venientem,

de quingIDA pedem,

de nuptiis ventrem,

capud de Oveque,

pedem de IocNE, mille cum in omnibus Zacharias salubis.

**Johannes Qconja (ca.1320-1411).- Credo (Tracto 87)**

Patrem onipotentem factorem caeli et terre, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia secula. Deum de Deo, Lumen de lumine, Deus verum de Deo vero. Genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. Et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

# Viernes 12 Nov.

## TRITONUS



Tritonus fue fundado por Patricia Paz, Fernando Paz, José Manuel Navarro, Leonardo Luckert y Alejandro Casal en el año 1999 con la finalidad de contar con una plataforma de estudio y divulgación de la música antigua. La amplia trayectoria profesional de sus componentes y la flexibilidad de la formación les permite abarcar un amplio repertorio que va desde el complicado y poco conocido "Ars Subtilior" hasta las formas barrocas y preclásicas, siempre permitiendo un enfoque vocal e instrumental en función de las necesidades.

El debut de Tritonus tuvo lugar en la iglesia San Antonio de los Alemanes de Madrid con motivo de la celebración del Festival "Emociona Antigua" organizado por el Ayuntamiento de esta ciudad. Fue también la ocasión para la presentación de su primer disco "Medée Fu", dedicado a las baladas francesas e italianas compuestas en el estilo que marcó los finales del siglo XV: el "Ars Subtilior". Esta grabación ha merecido las 5 estrellas de la revista especializada Goldberg y excelentes críticas de otras publicaciones europeas y del público en general. El instrumentarium utilizado por el grupo son instrumentos originales o copias fieles de la época, realizadas por maestros constructores especializados.

Desde entonces, las actividades del grupo se han centrado en realizar giras nacionales e internacionales, destacando la participación, como representación española, en el festival de música religiosa de Popayán y en el museo de arte de Bogotá. Los miembros de esta agrupación son destacados intérpretes de música antigua, y participan regularmente en agrupaciones nacionales y europeas, como solistas y miembros de grupos de cámara.

### PATRICIA PAZ, canto

Ha cursado sus estudios musicales en el Conservatorio Padre Antonio Soler de San Lorenzo del Escorial y en la Real Escuela Superior de Canto de Madrid. Ha participado en cursos de interpretación vocal con profesores como Marius van Altena, Philippe Herreweghe, Jordi Savall, Isabel Boulenard y Angeles Chamorro.

Ha actuado con la Orquesta Sinfónica Manuel de Falla de Sevilla como solista cantando las *Cantiones Negras* de Xavier Montsalvatge, ha actuado de solista en *El Mesías* de Handel, *Requiem* de Mozart, en tonadillas escénicas de Blas de la Serna y *El triunfo del honor* de Alessandro Scarlatti.

Ha realizado conciertos por toda la geografía española así como en Francia, Inglaterra, Alemania, Italia, Grecia, Dinamarca, Irlanda, Bulgaria, Rumania, República Checa, Polonia, Hungría, Yugoslavia, China, Japón, Indonesia, Filipinas, India y Taiwán.

Ha grabado dos CD's con el grupo Neocantes sobre música española del siglo XVIII, ha colaborado en la grabación integral de las *Cantigas* de Alfonso X El Sabio con Eduardo Paniagua; y ha colaborado en la música de la película *Goya* de Carlos Saura.

Fue miembro de Speculum con el que ha recibido la distinción "Choc" de Le Monde de La Musique en la grabación del CD dedicado a la música del s. XIV "*Fumeux fume par fume*". Actualmente es solista regular de Tritonus y Dolce Sirena.



### FERNANDO PAZ, flauta

Nacido en Madrid en 1966, realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Profesional Padre Antonio Soler de San Lorenzo de El Escorial, en el Real Conservatorio Superior de Madrid, en el Conservatorio Regional de Toulouse y en el Real Conservatorio de Bruselas, especializándose en flautas de pico y flauta travesera barroca.

Ha colaborado con numerosas agrupaciones como Capella de Ministrers, Orquesta Barroca de Murcia, El Concierto Español, Orquesta Barroca La Dispersione, Orquesta Barroca de Sevilla, Zarabanda y Le Concert de Nations. Actualmente desarrolla su actividad concertística con los grupos Tritonus, Dolcimelo y Orphénica Lyra, habiendo realizado conciertos por toda Europa así como en Colombia, Cuba e Israel.

Como miembro fundador del Cuarteto de Flautas de Pico Extramundi obtuvo en 1992 el I premio del Concurso de Interpretación Villa de Madrid y el II premio del Concurso de Música de Cámara Montserrat Alavedra de Terrasa (Barcelona).

Ha grabado para RNE-Radio 2 (Radio Clásica), Radio France y Canal Digital, y para los sellos discográficos Alma Musik, Jubal, Auvidis Ibérica, Verso, Glossa y Artis obteniendo premios de la crítica especializada como "10 de Répertoire", 5 Estrellas de Goldberg, Premio del año CD Compact y "Choc" de Le Monde de la Musique.

Ha sido profesor invitado impartiendo cursos en el Conservatorio de Zaragoza, Conservatorio Profesional de Música Cristóbal de Morales de Sevilla, Encuentros de Música Antigua de San Lorenzo de El Escorial, Curso de Interpretación Histórica de Torrepatete (Murcia), Conservatorio de Torrent (Valencia), Conservatorio de Aveiro (Portugal) y en la Muestra de Música Antigua de Arcoena (Huelva). Fue catedrático de flauta de pico del Conservatorio Superior de Murcia durante los años 1990-93 y desde 1994 es profesor de flauta de pico del Departamento de Música Antigua del Conservatorio Padre Antonio Soler de San Lorenzo de El Escorial (Madrid).

### LEONARDO LUCKERT, vihuela de arco

Comienza sus estudios de violonchelo con Alfredo García, en Valencia, Venezuela, en el Conservatorio de la Orquesta Nacional Juvenil. Luego se traslada a Caracas y continúa su formación en el Instituto Universitario de Estudios Musicales, con los violonchelistas Marek Czajler y André Poulet, y el violagambista Fernando Silva Morván.

Trabajó como intérprete de violonchelo, viola da gamba y cantante en la Camerata Barroca de Caracas dirigida por Isabel Palacios. También tocó en la sección de violonchelos de la Orquesta Juvenil de Caracas y posteriormente, en la Orquesta Sinfónica Municipal.

En España continúa su formación violonchelística supervisado por Nonna Natvishvili. Realiza estudios de violonchelo y viola da gamba en el Conservatorio Cristóbal de Morales de Sevilla y en San Lorenzo de El Escorial donde obtiene el Título de Profesor Superior de Violonchelo en el Conservatorio Padre Antonio Soler. Paralelamente, asiste a la Academia de Música Antigua de la Universidad de Salamanca. También recibe clases de violonchelo barroco con Izilar Aruoa, Wouter Möller y Lucia Swarts.

Ha colaborado con La Follia, Capella de Ministrers, Capilla Peñafloreda, Orphénica Lyra, Orquesta Barroca de la Universidad de Salamanca, Orquesta Barroca de Xàtiva, Orquesta Barroca de Sevilla. Ha sido invitado regularmente a impartir cursos de música de cámara, orquesta, violonchelo barroco y viola da gamba en el Conservatorio Profesional de Córdoba, Real Conservatorio

## Viernes 12 Nov.

Superior de Música de Madrid, Joven Orquesta Nacional de España, Escuela Maese Pedro, Guadassuar, Aracena y Aranjuez.

Ha sido invitado a tocar la integral de las Suites para violonchelo solo de J.S.Bach en Xunqueira d'Ambia, Ciclo de Música Antigua de Conde Duque, Centro Cultural Calileo, Festival de Ocaña, Sociedad de Amigos de la Música Antigua de Madrid, y Aracena. Ha realizado giras por Latinoamérica, toda Europa, Estados Unidos y Canadá.

Ha realizado diversas grabaciones discográficas, programas en directo y entrevistas para RNE, RTVE, EsMadrid, Radio Latina de Venezuela, Emisora Caracol de Colombia y la Radio Rumana; y para los sellos Verso, Dahiz y Columna Música, entre otros. Ha obtenido las distinciones "Choc d'Or" de Le Monde de la Musique, y las "Cinco Estrellas" de Goldberg con los discos del Consort Millenium y *Medée Fu* de Tritonus.

Actualmente reside en Sevilla donde trabaja regularmente con el Ensemble Tritonus, Excorde y el Cuarteto Tavira. Ha sido profesor de viola da gamba y violonchelo barroco en el Centro Integrado de Música de San Lorenzo de El Escorial y en el Conservatorio Arturo Soria de Madrid. Actualmente es profesor de viola da gamba y consort en el Conservatorio Cristóbal de Morales de Sevilla.

### JOSÉ MANUEL NAVARRO, vihuela de arco

José Manuel Navarro es natural de Córdoba. Comienza sus estudios de viola con Fernando España y continúa posteriormente con Jerome Ireland, recibiendo clases regularmente de Bretislav Novotny. Fue miembro de la Joven Orquesta Nacional de España entre 1992 y 1995.

Interesado desde muy pronto por la música antigua, compagina durante cuatro años sus estudios de viola con los de viola da gamba y canto, a la vez que se inicia en el violín barroco participando en numerosos cursos especializados. En 1997 se traslada a París e ingresa en la Orquesta Barroca de la Comunidad Europea en 1999. En 2001 obtiene el Diploma Superior de Música Antigua en violín barroco con Daniel Quiller en el Conservatoire Supérieur de París.

Ha actuado con The Amsterdam Baroque Orchestra, Les Saqueboutiers de Toulouse, Explorations, Ensemble William Byrd, Chapelle Rhénane, Grupo Segreís de Lisboa, El Concierto Español, Orquesta Barroca Catalana, Orquesta Barroca de la Universidad de Salamanca, Capilla Real de Madrid, Capella de Ministrers, La Follia, Accademia del Piacere, La Revéuse, Ensemble Barroco do Chiado, La Tempestad, Hippocampus y Conjunto Barroco Zarabanda.

Actualmente compagina su actividad como violinista, tocando también la viola y la viela con grupos como La Fenice, Al Ayre Español, Mala Púnica, Café Zimmermann, The Rare Fruits Council, Akademia y La Real Cámara, actuando en los más prestigiosos festivales de Europa, América y Japón.

Ha realizado numerosas grabaciones para Radio France, RTVE, RAI, RTL, Alpha, Harmonia Mundi, Astrée, Ricercar, Almariva, Erato, Verso, Opus III, K 617, Portugaler, E.G. Tabalet y Lindoro.

Es invitado como primer violín por el Teatro Real y ha actuado como solista de la Orquesta Barroca de Sevilla, agrupación de la que es miembro fundador, así como del trío Ex-corde, del cuarteto de cuerdas Tavira y de Tritonus. Ha impartido cursos en el Conservatorio de Cádiz y en el Conservatorio Profesional de Córdoba, ciudad donde actualmente reside.

**Sábado 13 Nov.**

*Concatedral de Santa María 20'00 h.*

**CORO DE VOCES GRAVES DE MADRID**

Juan Pablo de Juan, director

**PROGRAMA**

*Piotr JANCZAK (1972-)*

*Kyrie*

*Eric WHITACRE (1970-)*

*Lux Aeternae*

*Allen KOEPKE (1939-)*

*Ad Te Domine*

*Brian SHMIDT (1980-)*

*Lux Aeterna*

*Miklós KOCSÁR (1933-)*

*Salve Regina*

*Rubén DÍEZ (1977-)*

*Ave María*

*Morten LAURIDSEN (1943-)*

*O Magnum Mysterium*

*Franz BIEBL (1906-2001)*

*Ave María*

*Ernani AGUIAR (1950-)*

*Salmo 150*

# Sábado 13 Nov.

## NOTAS AL PROGRAMA

El programa presenta una selección de piezas sacras absolutamente contemporáneas, la mayoría de ellas de autores nacidos en el último tercio del siglo XX. Estas obras han llegado al siglo XXI manteniendo toda la solemnidad de su temática sacra, pero adaptadas perfectamente al lenguaje musical de nuestros tiempos. Con este concierto se rinde un homenaje de gratitud a estos compositores.

El concierto comienza con la obra *Kyrie* del compositor polaco Piotr Janczak (1972) autor de muchas composiciones corales que han ganado reconocimiento en todo el mundo al convertirse en obras obligatorias en concursos internacionales.

Eric Whitacre (1970) es un compositor estadounidense que se inspira en el pop y la música electrónica, mundialmente conocido por su trabajo con coros virtuales en Internet. Su estilo coral es inconfundible, denominado por muchos "sonido Whitacre", basado en dos acordes superpuestos. Su *Lux Aurumque* es una elegante obra llena de expresividad y de efectos sonoros que crea una atmósfera al oyente de luces y colores.

*Ad te Domine* es la obra más conocida del compositor americano Allen Koeple (1939), escrita en inglés y latín, y que se caracteriza por una armonía densa influenciada por la pasión del compositor por el jazz.

*Lux Aeternam* de Brian Schmidt (1980) es una obra aparentemente sencilla pero llena de emotividad, seguramente fruto del homenaje que pretende ser a la abuela del compositor.

La siguiente pieza, *Salve Regina*, del compositor húngaro Miklós Kocsár (1933), comienza en un unísono que rememora los cantos gregorianos del Medioevo, para enseguida caer en acordes solmnes que introducen una versión plena de modernidad.

Rubén Díez (1977), compositor asturiano, es el director titular de la Orquesta Sabugo Filarmonía de Avilés. Su delicado *Ave Maria* fue compuesto para el Coro de Voces Graves de Madrid y estrenado en el último Festival Internacional de Voces Iguales de Pamplona.

Morten Lauridsen (1943) es el máximo referente actual de la polifonía americana. La pieza que se presenta en concierto es la versión para coro de hombres de su famoso *O Magnum Mysterium*, seguramente una de las piezas más interpretadas actualmente dentro del panorama coral internacional.

El alemán Franz Biebl (1906-2001) compuso su espectacular *Ave Maria* en 1964. Es una obra maestra escrita para dos coros en donde partiendo de los cantos gregorianos, veremos entremezclarse las diferentes texturas vocales hasta formar una arquitectura sólida pero de increíble dulzura, que eleva la plegaria hasta lo más alto.

Para finalizar el concierto hemos elegido una obra de estreno del coro, el *Salmo 150* del afamado compositor brasileño Emani Aguiar (1950). Es una obra de contrastes escrita en latín, en donde sobre una rítmica constante se superponen textos de compleja articulación vocal.

## TEXTOS

Rodr JANCZAK.- Kyrie

Kirie eleison  
Christe eleison  
Kirie eleison.

Señor, ten piedad  
Cristo, ten piedad  
Señor, ten piedad

Eric WHITACRE.- Lux Aurumque

Texto de Edward Eich (traducción al latín de Charles Anthony Silvestri)

Lux calida, gravisque, pura velut aurum.  
Canunt Angeli molliter, natum modo natum.

*Luz brillante, intensa y pura como el oro.  
Los ángeles cantan delicadamente al así  
nacido.*

Allen KOEHL.- Ad Te Domine

salmo 25, 1, 3-7

Ad te, Domine, levavi animam meam

A ti, Señor, levanto mi alma.

I lift up my soul  
Thee, O Lord, I lift my soul

A ti, Señor, levanto mi alma,  
Dios mío en ti confío.

Show me Thy ways,  
O Lord, teach me Thy paths.  
Show me Thy ways, O Lord.  
Lead me in Thy truth and teach me,  
for Thou art the God of my salvation.

Señor, enséñame tus caminos,  
Instrúyeme en tus sendas.  
Señor, enséñame tus caminos,  
Guíame y muéstrame tu verdad  
porque tú eres mi Dios y Salvador.

Ad te, Domine, levavi animam meam

A ti, Señor, levanto mi alma.

Remember, O Lord, Thy tender mercies,  
Thy compassion and love and Thy kindness  
for They are from everlasting. Amen

Recuerda, Señor  
que tu ternura  
y tu misericordia son eternas. Amén

Brian SHMIDT.- Lux Aeterna

De la vida de difuntos

Lux aeterna, Domine,  
luceat eis cum sanctis tuis in aeternum  
Quis pius es.  
Dona eis requiem aeternam  
et lux perpetua luceat eis.

*Que la luz eterna brille, Señor,  
brille para ellos, con tus santos para siempre,  
porque tú eres bueno.  
Dales el descanso eterno  
y que la luz perpetua brille para ellos.*

Attilós KOCSÁR.- Salve Regina

Salve, Regina, Mater misericordiae,  
vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamos exules filii Havæ,  
ad te suspiramos gementes et flentes  
in hac lacrimarum valle.  
Da ergo, advocata Nostra,  
illos tuos misericordes oculos ad nos  
converte.  
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exilium ostende.  
O Clemens, o pia o dulcis Virgo Maria.

*Salve, Madre y Reina de misericordia,  
vida, dulzura y esperanza nuestra.  
A ti clamamos los desterrados hijos de Eva.  
A ti suspiramos gimiendo y llorando  
en este valle de lágrimas.  
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,  
vuelve a nosotros esos tus ojos misericordiosos  
y muéstranos a Jesús,  
fruto bendito de tu vientre.  
¡Oh, clemente, oh piadosa, oh dulce Virgen  
María!*

## Sábado 13 Nov.

*Rubén DÍEZ.- Ave María*

Ave María, gratia plena,  
Dominus tecum,  
benedicta Tu in mulieribus  
et benedictus fructus ventris tui, Jesús.  
Sancta María, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,  
el Señor es contigo,  
bendita tú eres entre todas las mujeres  
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.  
Santa María, Madre de Dios,  
ruega por nosotros pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

*Morten LAURIDSEN.- O Magnum Mysterium*

O magnum mysterium et admirabile  
sacramentum,  
ut animalia viderent Dominum natum  
jacentem in praesepe.  
Bestia Virgo cuius viscera  
meruerunt portare Dominum Christum.  
Alleluia.

*¡Oh, gran misterio y admirable sacramento,  
que los animales vieran al Señor nacido  
acostado en un pesebre!  
Bienaventurada la Virgen cuyas entrañas  
merecieron llevar a Cristo Señor. ¡Aleluya!*

*Franz BEBL.- Ave María*

Ave María, gratia plena,  
Dominus tecum,  
benedicta Tu in mulieribus  
et benedictus fructus ventris tui, Jesús.  
Sancta María, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,  
el Señor es contigo,  
bendita tú eres entre todas las mujeres  
y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.  
Santa María, Madre de Dios,  
ruega por nosotros pecadores,  
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

*Ernan AGLUAR.- Salmo 150*

Laudate Dominum in sanctis eius  
Laudate eum in firmamento virtutis eius  
Laudate eum in virtutibus eius  
Laudate eum secundum multitudinem  
magnitudinis eius  
Laudate eum in sono tubae  
Laudate eum in psalterio et cithara  
Laudate eum in timpano et choro  
Laudate eum in chordis et organo  
Laudate eum in cymbalis bene sonantibus  
Laudate eum in cymbalis jubilationis  
Omnis spiritus laudet Dominum  
Laudate Dominum. Alleluia

*Alabad al Señor en su templo  
Alabadlo en su augusto firmamento  
Alabadlo por sus obras magnificas  
Alabadlo por su inmensa grandeza*

*Alabadlo tocando trompetas  
Alabadlo con arpas y cítaras  
Alabadlo con tambores y danzas  
Alabadlo con laúdes y flautas  
Alabadlo con platillos sonoros  
Alabadlo con platillos vibrantes  
Todo ser que alienta alabe al Señor  
Alabad al Señor. ¡Aleluya!*

## JUAN PABLO DE JUAN, director



Comenzó sus estudios musicales en el conservatorio de su ciudad natal, Melilla, ampliándolos en el Conservatorio Superior de Música de Málaga, donde obtiene el Título Superior de Música en la especialidad de Saxofón. Traslada su residencia a Madrid para completar los estudios de Canto y de Dirección de Orquesta en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Ha sido solista de grupos de cámara y formaciones instrumentales y vocales como la Orquesta de Cámara del Conservatorio de Melilla, Orquesta Joven de Andalucía, Orquesta Sinfónica de Melilla y Coro de Cámara Capilla Renacentista.

Ha sido Director titular de la Coral Polifónica Melillense, del Coro Maestro Guridi, del Coro Eurofónica, del Grupo vocal Nabari (miembros del coro de RTVE) y director invitado de la Orquesta Filarmonía de Madrid. Durante el año 2006 fue seleccionado dentro del grupo de jóvenes directores que trabajó con la Joven Orquesta Nacional de España.

Imparte cursos y talleres relacionados con la voz y la dirección coral dirigida a coros, en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, la Universidad de Granada y la Universidad Internacional de Andalucía, así como para el Coro de niños huérfanos de Uganda.

Ha grabado la parte coral y vocal para la banda sonora original de la película *Camino* de Javier Fesser.

Actualmente es miembro del Coro de RTVE y Director Titular del Coro Eurofónica, Coral Virgen de la Paloma, Coro de Jóvenes de la Comunidad de Madrid y Coro de Voces Graves de Madrid.

Recientemente ha sido premiado como mejor Director joven en el XXXII International May Choir Competition Georgi Dimitrov en Varna (Bulgaria).

## Sábado 13 Nov.

### CORO DE VOCES GRAVES DE MADRID



El Coro de Voces Graves de Madrid nació en 1995 por iniciativa de un grupo de quince cantantes con una larga experiencia coral, decididos a recuperar y difundir el repertorio compuesto para coro masculino. La etapa del coro con su actual director, Juan Pablo de Juan, supone un intenso periodo de cinco años en el que se ha alcanzado un estilo de interpretación propio alabado por crítica y público.

Entre los años 2006 y 2008 el coro realiza más de 70 conciertos entre los que cabe destacar su colaboración con la Orquesta de la Comunidad de Madrid en el estreno de la versión coral de *NiFe* de Flórez Chaviano, un concierto sinfónico de obras de Schubert y Mendelssohn en el Auditorio Nacional, la invitación para representar a España en el Festival de Música de Morelia (Méjico), del que la crítica mejicana calificó la actuación como "uno de los eventos musicales más destacables del Festival".

Así mismo destacan la edición de su Cd/Dvd de polifonía sacra *Cantos para la Oración*, la interpretación de los *Nocturnos* de Mozart en el Auditorio de El Escorial, una gira de conciertos en Tenerife, y los dos conciertos de clausura del Festival Vía Magna-Caja Madrid, ambos eventos transmitido por TVE en los "Conciertos de la Z" en 2007 y 2008.

En la temporada 2009/2010 han sido veinte los conciertos ofrecidos, destacando las participaciones en los festivales Semana Musical Alta Donostia, Festival Internacional de Pamplona, Arte Sacro y Clásicos en Verano de Madrid; y el Festival de Tomelloso. El coro obtiene tres premios en el Concurso Internacional de Torreveja, convirtiéndose en el coro más galardonado en la historia del certamen. En mayo de 2010 obtiene el segundo premio en el prestigioso concurso Grand Prix de Varna (Bulgaria) y Juan Pablo de Juan es premiado como el mejor director revelación.



**Domingo 14 Nov.**

*Concatedral de Santa María 18'00 h.*

**ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA**

Carlos Mena, Contratenor  
Andoni Mercero, Concertino-director

**PROGRAMA**

*Antonio VIVALDI (1678-1741)*

Obertura en Do mayor RV 725  
Allegro - Andante - Allegro

Stabat Mater RV 621  
para alto, cuerdas y continuo

Stabat Mater

Culus animam gemens

O quam tristis

Quis est homo

Quis nos posset

Pro peccatis suae gentis

Eja mater

Fac ut ardeat

Amen

Sinfonía al Santo Sepulcro RV 169  
Adagio molto - Allegro má poco

Concerto da Chiesa en Do mayor RV 114  
Allegro - Adagio. Ciacona

*Domenico SCARLATTI (1685-1757)*

Salve Regina en La mayor  
para alto, cuerdas y continuo (Madrid, 1757)

Salve regina

Ad te clamamos

Ad te suspiramos

Eja ergo

Nobis post hoc

O clemens

Amen

---

**ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA**

Violines I: Andoni Mercero, Valentín Sánchez-Venzalá, Antonio Almela

Violines II: Pedro Candía Martín, Jorge Jiménez, José Manuel Villante al

Viola: José Manuel Navamo

Violoncello: Mercedes Ruiz

Contrabajo: Ventura Rico

Clave: Alejandro Casal

## Domingo 14 Nov.

### NOTAS AL PROGRAMA

#### DE VENECIA A MADRID

Antonio Vivaldi (Venecia, 1678 – Viena, 1741) se ha hecho famoso por su música instrumental y, más recientemente, por sus óperas, pero el *priete Rosso* dejó también un catálogo de música sacra de indiscutible valor, y ello a pesar de que el músico llegó al género un tanto de casualidad, pues su puesto como profesor de violín en el Ospedale della Pietà y sus ambiciones en el terreno de la música teatral parecían alejarlo de la composición para las funciones religiosas. Sin embargo, la marcha de Francesco Gasparini de su puesto de maestro de coro de la Pietà en abril de 1713, permitió a Vivaldi asumir sus funciones, que mantuvo hasta la llegada del sucesor de Gasparini, Carlo Luigi Pietragnua, en febrero de 1719.

Para los responsables de la Pietà debió de resultar decisivo el encargo de un *Stabat Mater* que hicieron a Vivaldi desde la iglesia de Santa María de la Paz de Brescia, un trabajo que mostró a ojos de todos la afinidad del veneciano con la música eclesiástica. La obra, catalogada con el número RV 621, está escrita para voz de alto, cuerdas y continuo, y se caracteriza por su extrema economía de medios, que contrasta con una extraordinaria fuerza expresiva, marcada por el uso de tonalidades menores (¡salvo el liberador acorde final!) y de *tempi* lentos para todas y cada una de las secciones. Del himno medieval (atribuido a Jacopone de Todi y que hasta 1727 no sería aceptado oficialmente por la Iglesia Católica como parte de la Fiesta de los Siete Dolores de la Virgen) Vivaldi puso música sólo a diez de sus veinte estrofas: los movimientos 1 a 3, que incluyen el texto de las cuatro primeras estrofas, se repiten como movimientos 4 a 6 (con el texto de las siguientes cuatro estrofas), mientras que las otras dos estrofas y el Amen final están tratados de forma independiente. Para el drama de la Virgen al pie de la cruz, Vivaldi escribe una música opresiva y patética, pero de gran simplicidad, que prescinde en ocasiones de violas y bajos, y recurre a menudo a la escritura al unísono para los violines y al acompañamiento de la voz exclusivamente con el bajo continuo, como ocurre en la primera sección. Los tres primeros movimientos (que, como se ha dicho, musicalmente se repiten en los tres siguientes) presentan una curiosa estructura de concierto, en la que los extremos (marcados Largo y Andante) están en la tonalidad de fa menor y se presentan como una especie de alternancia entre *ritornello* y solo, mientras que el central (Adagissimo, do menor) se desarrolla a modo de una declamación dominada por el *pathos*. En el *Stabat Mater* resulta interesante la figura retórica que usa Vivaldi la segunda vez que aparece el término “pendebat”, que adorna con un largo melisma en la voz, acompañada ahora por los violines primeros, para significar la extensión del cuerpo del Crucificado, lo que se repetirá en el “Quis es

homo" (cuarto movimiento) sobre la palabra "tanto" ("In tanto supplicio") marcando el extremo sufrimiento del hombre en la cruz. Tercero y sexto movimientos son, en buena correspondencia con el estilo concertante que parece dominar estas secuencias, más movidos (Andante) y tienen un lejano aire de danza. El "Eia Mater" (Largo, do menor) resulta singular por su tono de recitativo con acompañamiento de violines al unísono y violas, sin bajo, y su rítmica irregular, que parece simular la flagelación. En el "Fac ut ardeat" (Lento) vuelve el fa menor, pero el patetismo se relaja con la dulzura que impone el ritmo de 12/8, típico de la siciliana, casi preparando el "Amen" final, breve pieza melismática, con rico acompañamiento contrapuntístico que se cierra con un acorde consolador de fa mayor.

El género del concierto, que Vivaldi ayudó a difundir como ningún otro maestro de su época, se fue desarrollando en formas diversas desde finales del siglo XVII. Aunque con el tiempo el modelo más exitoso sería el concierto con solista, otra forma muy común fue la del *concerto a 4* ó *a 5* (dependiendo del número de partes musicales para las que se escribiera) o *concerto ripieno*, un concierto para orquesta de cuerdas y continuo, sin instrumentos con partes solistas destacadas. Con diferentes denominaciones, se han conservado numerosas obras de Vivaldi con estas características destinadas a los tres ámbitos funcionales en los que podía escucharse música culta a principios del XVIII: la iglesia, el palacio y el teatro. Para la iglesia estaba sin duda reservada la *Sinfonía al Santo Sepolcro* RV 169, hermana indiscutible de la *Sonata al Santo Sepolcro* RV 130, aunque escrita en tonalidad bien diferente (mi bemol mayor la *Sonata*, si menor la *Sinfonía*). Se trata de una obra brevísima en dos movimientos (Adagio molto – Allegro ma poco) para dos violines, viola y continuo que representa a la perfección, por su intrincada armonía, su riqueza contrapuntística y su cromatismo, la música de pasión característica del Barroco, que encaja perfectamente con el patetismo del *Stabat Mater*.

El *Concerto da chiesa en do menor* RV 114 pasa por ser uno de los más depurados ejemplos del género del *concerto ripieno*, por su carácter fundamentalmente dramático, la concentración motivica y la densidad de su contrapunto. La obra, que fue recogida por Vivaldi junto a otros once conciertos de parecidas características en un manuscrito que hoy se conserva en la Biblioteca de París, está escrita realmente en sólo dos movimientos, un Allegro de apertura y una Chacona de cierre, basada en el característico *basso ostinato* tan usado por los músicos barrocos, que se unen mediante una cadencia lenta, que no es otra cosa que una simple sucesión de acordes, sobre los que quizá se esperaba la improvisación de los intérpretes, un poco a la manera empleada por Bach en el *Tercer Concierto de Brandemburgo*.

Es muy posible que la *Obertura en Do mayor* RV 725, o *Sinfonía* de apertura de

## Domingo 14 Nov.

*L'Olimpiade*, naciera como un *concerto ripieno* antes de ocupar su lugar como obertura de una obra que, con libreto de Metastasio, se estrenó en el Teatro Sant'Angelo de Venecia durante el carnaval de 1734. La pieza se estructura en los tres concisos e intensos movimientos que caracterizaron al género, con un primer Allegro que recurre a una forma *ritornello* un tanto peculiar, un Andante central de carácter lírico y un Allegro final de tempo moderado y carácter danzable.

Como la de Vivaldi, la fama de Domenico Scarlatti (Nápoles, 1685 – Madrid, 1757) también se ha labrado en el medio del arte instrumental (la sonata para clave, en su caso), aunque el compositor cultivó un tiempo la ópera y la cantata y dejó igualmente piezas de carácter religioso, todas las cuales, no muy numerosas por otro lado, provienen de su juventud italiana. Quedan algunas muestras tan extraordinarias como el intemporal *Stabat Mater* a diez voces o la *Misa a 4*, cuyo origen se desconoce. En cambio, la *Salve Regina* que se presenta hoy fue escrita casi con toda seguridad en Madrid en 1757, el año de la muerte del músico. Tanto es así que en el manuscrito autógrafo, que custodia la Biblioteca del Estado de Baviera en Munich, figura una anotación en italiano que informa de que fue ésta la última pieza salida de la mano del compositor. Aunque en principio la obra aparece escrita para voz de soprano y en clave de sol, la extensión de la tesitura parece hacerla más adecuada para una voz de mezzo o de alto. El acompañamiento está escrito para cuerdas a tres partes (dos violines, viola) y bajo continuo.

La *Salve* es una mezcla de procedimientos musicales antiguos y modernos. La escritura es predominantemente contrapuntística, pero muy melismática y con el recurso ocasional a los madrigalismos y la declamación. La primera aria ("Salve Regina") está escrita en tiempo de Andante de forma bastante convencional. Resulta curioso de cualquier manera el tratamiento del "vita dulcedo", que incluye numerosos y bruscos contrastes dinámicos. En el "Ad te clamamus", Scarlatti recurre a procedimientos típicos del antiguo estilo madrigalístico para potenciar el sentido de los textos: así las palabras "ad te clamamus" arrancan en *forte* y están escritas en forma de fanfarria, como significando los ruegos de los cristianos, pero luego el tono decae y parece languidecer en "exules filii Hevae" ("los desterrados hijos de Eva"), para finalmente hacer uso de la síncopa en el "ad te suspiramus", como forma de dibujar musicalmente los suspiros. Escrito en contrapunto imitativo, el "Eja ergo" brilla por su ritmo chispeante. Sigue una imponente fuga a 5 en el "Nobis post hoc", con una expresiva sección central, declamada en valores largos. "O clemens, o pia" es un adagio casi por completo silábico que comienza en un doliente re menor para modular a la tonalidad principal, un brillante la mayor, hasta desembocar en el rápido y ágil "Amen" final, muy ornamentado, escrito en contrapunto libre.

## ANTONIO VIVALDI.- STABAT MATER

Stabat mater dolorosa  
juxta Crucem lacrimosa,  
dum pendeat Filius.

Cuius animam gementem,  
contristatam et dolentem,  
pertransiit gladius.

O quam tristis et afflicta  
fuit illa Benedicta  
Mater Unigeniti!

Quae moerebat et dolebat,  
Fia Mater cum videbat  
Nati poenas incliti.

Quis est homo qui non fleat,  
Matrem Christi si videret  
in tanto supplicio?

Quis non posset contristari,  
Christi Matrem contemplari  
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suae gentis  
vidit Jesum in tormentis  
et flagellis subditum.

Vidit suum ducem natum  
moriendo desolatum,  
dum emisit spiritum.

Eia Mater, fons amoris,  
me sentire vim doloris  
fac, ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum,  
ut sibi complaceam. Amen

*Estaba la Madre dolorosa  
junto a la Cruz, Morosa,  
en que pendía su Hijo.*

*Su alma gemiente,  
contristada y doliente  
atravesó la espada.*

*¡Oh cuán triste y afligida  
estuvo aquella bendita  
Madre del Unigénito!*

*Languidecía y se dolía  
la piadosa Madre que veía  
las penas de su excelso Hijo.*

*¿Qué hombre no lloraría  
si a la Madre de Cristo viera  
en tanto suplicio?*

*¿Quién no se entristecería  
con la Madre contemplando  
a su doliente Hijo?*

*Por los pecados de su gente  
vio a Jesús en los tormentos  
y doblegado por los azotes.*

*Vio a su dulce Hijo  
muriendo desolado  
al entregar su espíritu.*

*Ea, Madre, fuente de amor,  
hazme sentir tu dolor,  
quero llorar contigo.*

*Haz que mi corazón arda  
en el amor de mi Dios  
y en cumplir su voluntad. Amén*

## Domingo 14 Nov.

### DOMENICO SCARLATTI.- SALVE REGINA

Salve,  
Regina Mater misericordiae,  
vita, dulcedo et spes nostra  
salve.

Ad te clamamus, exules filii Hevae,  
ad te suspiramus gementes et flentes  
in hac lacrimarum valle.

Eja ergo advocata nostra,  
illos tuos misericordes oculos  
ad nos converte.

Et Jesum, benedictus fructum ventris tui,  
nobis post hoc exilium ostende.

O clemens, o pia,  
o dulcis Virgo Maria

Amen

*Dios te salve,  
Reina y Madre de misericordia,  
vida, dulzura y esperanza nuestra,  
Dios te salve.*

*A ti llamamos los desterrados hijos de Eva,  
a ti suspiramos gimiendo y llorando  
en este valle de lágrimas.*

*Ea, pues, Señora, abogada nuestra,  
vuelve a nosotras  
esos tus ojos misericordiosos.*

*Y después de este destierro,  
muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre.*

*¡Oh clementísima, oh piadosa,  
oh dulce Virgen María!*

*Amen*

## ANDONI MERCERO, concertino-director

Nace en San Sebastián, donde comienza sus estudios de violín y viola, obteniendo el grado superior de violín y de música de cámara en 1994. Continúa sus estudios en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid, la Universidad de Toronto, la Hans Eisker Hochschule für Musik de Berlín y el Conservatorio de Amsterdam.



Ha obtenido varios premios en concursos nacionales e internacionales, entre ellos el Premio Nacional Pablo Sarasate, el Concurso Nacional de violín Isidro Oyenes, el Concurso Internacional Julio Cardona en Portugal, el Concurso de Música de Cámara Vittorio Gui en Florencia o el Premio Bonporti de violín barroco y música de cámara con instrumentos originales en Rovereto (Italia).

Ha sido siempre muy activo en el campo de la música de cámara, tanto con el violín como con la viola, formando parte o colaborando con varios grupos como el Trío Alzugaray, el Ensemble Pandora, Musica Ficta, Pasamezao Antico y el Cuarteto Casals. Ha colaborado también con ensembles de música contemporánea, como el Barcelona 216, el Proyecto Gerhard y el ensemble Taima de Granada. Actualmente es miembro del Cuarteto Granados y del ensemble con instrumentos originales Mensa Harmonica. Como miembro de estos grupos ha ofrecido conciertos en algunas de las más importantes salas españolas, así como en Portugal, Francia, Eslovenia e Italia.

Andoni Mercero ha sido invitado como viola solista a la Orquesta Sinfónica Giuseppe Verdi en Milán, la Orquesta Sinfónica de Radiotelevisión Española, la Orquesta de Euzkadi y la Orquesta Ciudad de Barcelona; y ha ocupado la plaza de viola solista de la Orquesta Ciudad de Granada durante tres años. Colabora regularmente como concertino con la Orquesta Barroca de Sevilla y AlAyre Español y ha sido invitado también como concertino por la Ópera de Oviedo y la Orquesta de Euzkadi. Ha sido además concertino-director de la Camerata de la Mancha y la Orquesta Barroca de Salamanca. Asimismo, ha actuado como solista con la Camerata Strumentale di Prato (Italia) y la Orquesta de Cámara de Mantua (Italia) en Brasil, Chile, Argentina, Italia y Albania.

Colabora también como profesor en varios cursos como el Curso de verano de Lucena, la Escuela Internacional de Música de la Fundación Príncipe de Asturias, la Joven Orquesta Nacional de España y la Academia de Música Antigua de la Universidad de Salamanca. Actualmente Andoni Mercero es profesor de cuarteto de cuerda en Musikene, Centro Superior de Estudios Musicales del País Vasco.

## Domingo 14 Nov.

### CARLOS MENA, contratenor

Nacido en Vitoria en 1971, se forma en la Schola Cantorum Basiliensis de Basilea, Suiza, con sus maestros Richard Levitt y René Jacobs.

Su intensa actividad concertística le lleva a las salas más prestigiosas del mundo como: Konzerthaus de Viena, Teatro Colón de Buenos Aires, Alice Tully Hall del Metropolitan de Nueva York, Kennedy Center de Washington, Suntory Hall y Opera City Hall en Tokyo, Osaka Symphony Hall, Sydney Opera House y Concert Hall de Melbourne. Ha interpretado la ópera *Radamisto* de Handel (rol de Radamisto) en la Felsenreitschule de Salzburgo, en la Dortmund Konzerthaus, en la Musikverein de Viena y en la Concertgebouw de Amsterdam, en producción del festival de Salzburgo, dirigido por Martin Haselböck. Otras interpretaciones suyas son *Rappresentazione di Anima e di Corpo* de Cavalleri (Angelo Custode) en el Théâtre Royal de la Monnaie en Bruselas, *Orfeo* de Monteverdi (*Speranza*) en la Festwoche de Innsbruck y en la Staatsoper de Berlín bajo la dirección de René Jacobs y Barrie Kosky, *Il Trionfo* de Handel (*Disinganno*) en la Grosses Festspielhaus de Salzburgo y *Europera* y de John Cage en el festival de Flandes. En el 2005 y 2006 canta Oberon en *A Midsummer Night's Dream* de Britten en el Teatro Real de Madrid dirigido por Ion Marin y de Pier Luigi Pizzi, *Ascanio* de *Ascanio in Alba* de Mozart en el Barbican Center de Londres y *Tamerlano* de *Bajazet* de Vivaldi en Bilbao ambas con Europa Calante dirigidas por Fabio Biondi. En el 2007 estrenó *Viaje a Smorgh* de Sánchez-Vendú en el Teatro Real de Madrid y en el 2008 *Apollo* en *Death in Venice* de Britten en el Liceu de Barcelona.

De sus recitales grabados destacan *De Aeternitate* (Mirare) premiado con el Diapasón de Oro del año 2002 como mejor recital barroco y *Et Jesum* (Harmonia Mundi) premiado con el "CD Compact" al mejor disco de Renacimiento del año 2004, *Stabat Mater* de Vivaldi (Mirare), *La Cantata española en América* (HM) con Al Ayre Español, *Actus Tragicus* (Mirare), *Siva de Sirenas* (HM), *Stabat Mater* de Pergolesi (Mirare), varios volúmenes de cantatas de Bach (Mirare) y *Países del Recuerdo* (HM) que han recibido numerosos premios como "Internet Classical Award 2004", "Editor's Choice" de Gramophon, "10" de Repertoire, "Choc" de Le Monde o "Excepcional" de Scherzo.

Ha estrenado varias obras de compositores contemporáneos como *El Libro del frío* y *El Libro de las estaciones* de Sánchez-Vendú para el Festival de León.

Carlos Mena está interesado en la pedagogía Waldorf y apoya específicamente el centro Gera Estola-Escuela Libre de Trokoniz.





## ORQUESTA BARROCA DE SEVILLA



La Orquesta Barroca de Sevilla, creada en 1995, se sitúa, incuestionablemente, en el primer nivel de las agrupaciones españolas que se dedican a la interpretación de la música antigua con criterios historicistas. De ello da cuenta la respuesta del público y de la crítica especializada a sus prestaciones en conciertos, representaciones líricas y grabaciones. El nivel de calidad que la orquesta ha alcanzado no es ajeno a la colaboración de las figuras que han asumido la responsabilidad musical de sus actividades. Entre los directores que se han puesto a su frente podemos destacar: Gustav Leonhardt, Sigiswald Kuijken, Christophe Coin, Jordi Savall, Christophe Rousset, Rinaldo Alessandrini, Monica Huggett, Harry Christophers, Pierre Cao, Eduardo López Banzo, Andreas Sperring, Diego Fasolis, Juanjo Mena, Josep Pons, Hiro Kurosaki, Pablo Valetti, Manfredo Kraemer, Alfredo Bernardini y Enrico Onofri.

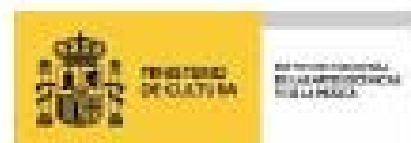
Desde 2001, Pedro Gandía Martín desempeña la labor de Director Artístico de la OBS. Su versatilidad interpretativa y su interés por la recuperación del patrimonio musical han determinado que a sus programas, cuidadosamente seleccionados, se incorporen tanto las grandes obras del repertorio universal como aquellas que, por su calidad musical intrínseca o por su valor musicológico, son merecedoras de un conocimiento generalizado por parte de los públicos.

La Orquesta Barroca de Sevilla, además de la intensa actividad que desarrolla en Sevilla y Andalucía –que a partir de la temporada 2009-2010 se unificará en una Temporada Estable que se extenderá también a Barcelona y Madrid– se presenta en importantes festivales y escenarios españoles y europeos (Alemania, Francia, Italia...) de entre los que podemos reseñar los siguientes: Teatro de la Maestranza de Sevilla, Sala Gaveau de París, Festival Mozart de La Coruña, Festival de Música y Danza de Granada, Semana de Música Religiosa de Cuenca, Festival de Música Antigua de Sevilla, Muestra de Música Antigua de Aracena, Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza, Festival Internacional de Santander, Ciclo Los Siglos de Oro de la Fundación Cajamadrid, Festivales de Vézelay, La Chaise-Dieu y Pontoise (Francia), Ciclo de Conciertos de Cámara de la Academia Bizantina en Ravena (Italia) y Kulturwald de Deggendorf (Alemania).

## Domingo 14 Nov.

Tras haber grabado para sellos discográficos como Lindero, Almariva y Harmonia Mundi, la Orquesta Barroca de Sevilla ha creado el suyo propio (OBS-Prometeo), a través del que pretende dar un impulso a su actividad, tanto de difusión como de investigación. La primera referencia de este nuevo sello es *Arte el Furor Intrépido*, con obras de Juan Francés de Iribarren y Jayme Tomens, procedentes del Archivo de la Catedral de Málaga; y la segunda un disco con obras de Domenico Scarlatti y Charles Avison, con el contratenor Carlos Mena y la dirección de Nicolau de Figueiredo. Próximamente aparecerán nuevas referencias, con obras sinfónicas de Carles Baguer bajo la dirección de Manfredo Kraemer, de Juan Francés de Iribarren con la soprano Marta Almajano y el tenor Lluís Vilajó bajo la dirección de Alfredo Bernardini; y de Franz Joseph Haydn con la dirección de Christoph Coin.

Recientemente la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía le ha otorgado el "Premio Manuel de Falla" de las Artes Escénicas, que es el reconocimiento más importante de Andalucía a los representantes de esta área de la Cultura. La OBS es una agrupación que cuenta con el apoyo y la colaboración del Ministerio de Cultura, de la Junta de Andalucía, del Ayuntamiento de Sevilla y Cajasol.



Instituto Andaluz de los Artes y las Letras  
CONSEJERÍA DE CULTURA





---

Director:  
**Ignacio Yepes**

Coordinador:  
**Obispado de Sigüenza-Guadalajara**



Organizadora:

